



## Дорогие друзья!

Вас когда-либо интересовало, сколько людей живет в Вашем городе? Пришло время узнать об этом!

Согласно Конституции США, каждые 10 лет необходимо проводить подсчет всех жителей страны, независимо от национальности, гражданства, расы, возраста или пола. Этот подсчет называется переписью населения, и весной 2010 года он будет проводиться в очередной раз.

Данные грядущей переписи населения будут использоваться различными компаниями, общественными организациями и органами власти на уровне города, штата и страны для принятия важных решений, таких как строительство новых общественных районных центров, школ и больниц. Именно поэтому нам нужно получить информацию от Вас.

Анкета Переписи населения 2010 года очень простая. На ее заполнение Вам потребуется всего лишь 10 минут, и все ответы будут сохраняться в тайне. В марте 2010 года Вам пришлют анкету. Пожалуйста, не забудьте заполнить и отправить ее по почте.

Большое спасибо,

Роберт М. Гроувз

Директор

Бюро переписи населения США

### Кого нужно подсчитывать?

#### В СОСТАВ СЕМЬИ ВХОДЯТ:

- Младенцы, приёмные дети и другие лица, проживающие на этой жилплощади
- Лица, проживающие вместе с Вами, и у которых нет другого места жительства
- Лица, которые живут в Вашем доме большую часть времени, несмотря на то, что у них есть другое место жительства

#### В СОСТАВ СЕМЬИ НЕ ВХОДЯТ:

- Лица, которые большую часть времени живут или находятся в другом месте
- Учащиеся, которые не живут дома, потому что учатся в колледже или в школе-интернате.
- Военнослужащие, которые живут в каком-либо другом месте



**ВСЕ ЕЩЕ ЕСТЬ ВОПРОСЫ?** Зайдите на сайт [www.census.gov](http://www.census.gov)!



**SCHOLASTIC**

United States™  
**Census  
2010**

Перепись населения США

Это наш выбор!

United States  
**Census 2010**

This is the official form for all the people at this address.  
It is quick and easy, and your answers are protected by law.

U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE  
Economics and Statistics Administration  
U.S. CENSUS BUREAU

Use a blue or black pen.  
**Start here**

The Census must count every person living in the United States on April 1, 2010.  
Before you answer Question 1, count the people living in this house, apartment, or mobile home using our guidelines.

- Count all people, including babies, who live and sleep here most of the time.
- The Census Bureau also conducts counts in institutions and other places, so:
  - Do not count anyone living away either at college or in the Armed Forces.
  - Do not count anyone in a nursing home, jail, prison, detention facility, etc., on April 1, 2010.
  - Leave these people off your form, even if they will return to live here after they leave college, the nursing home, the military, jail, etc. Otherwise, they may be counted twice.

The Census must also include people without a permanent place to stay, so:

- If someone who has no permanent place to stay is staying here on April 1, 2010, count that person. Otherwise, he or she may be missed in the census.

1. How many people were living or staying in this house, apartment, or mobile home on April 1, 2010?  
Number of people =

2. Were there any additional people staying here April 1, 2010 that you did not include in Question 1? Mark  all that apply.

- Children, such as newborn babies or foster children
- Relatives, such as adult children, cousins, or in-laws
- Nonrelatives, such as roommates or live-in baby sitters
- People staying here temporarily
- No additional people

3. Is this house, apartment, or mobile home — Mark  ONE box.

- Owned by you or someone in this household with a mortgage or loan? Include home equity loans.
- Owned by you or someone in this household free and clear (without a mortgage or loan)?
- Rented?
- Occupied without payment of rent?

4. What is your telephone number? We may call if we don't understand an answer.  
Area Code + Number  
 -  -  -  -  -

5. Please provide information for each person living here. Start with a person living here who owns or rents this house, apartment, or mobile home. If the owner or renter lives somewhere else, start with any adult living here. This will be Person 1.  
What is Person 1's name? Print name below.  
Last Name  MI   
First Name  MI

6. What is Person 1's sex? Mark  ONE box.  
 Male  Female

7. What is Person 1's age and what is Person 1's date of birth? Please report babies as age 0 when the child is less than 1 year old. Print numbers in boxes.  
Age on April 1, 2010        
Month  Day  Year of birth

NOTE: Please answer BOTH Question 8 about Hispanic origin and Question 9 about race. For this census, Hispanic origins are not races.

8. Is Person 1 of Hispanic, Latino, or Spanish origin?  
 No, not of Hispanic, Latino, or Spanish origin  
 Yes, Mexican, Mexican Am., Chicano  
 Yes, Puerto Rican  
 Yes, Cuban  
 Yes, another Hispanic, Latino, or Spanish origin — Print origin, for example, Argentinian, Colombian, Dominican, Nicaraguan, Salvadoran, Spaniard, and so on.

9. What is Person 1's race? Mark  one or more boxes.

- White
- Black, African Am., or Negro
- American Indian or Alaska Native — Print name of enrolled or principal tribe.
- Asian Indian
- Chinese
- Filipino
- Other Asian — Print race, for example, Hmong, Laotian, Thai, Pakistani, Cambodian, and so on.
- Japanese
- Korean
- Vietnamese
- Native Hawaiian
- Guamanian or Chamorro
- Samoan
- Other Pacific Islander — Print race, for example, Fijian, Tongan, and so on.
- Some other race — Print race.

10. Does Person 1 sometimes live or stay somewhere else?  
 No  Yes — Mark  all that apply.

- In college housing
- In the military
- At a seasonal or second residence
- For child custody
- In jail or prison
- In a nursing home
- For another reason

→ If more people were counted in Question 1, continue with Person 2.

OMB No. 0607-0919-C: Approval Expires 12/31/2011.  
Form **D-61** (9-22-2008)  
USCENSUSBUREAU

# Не забудьте о том, что в марте Вам должны прислать анкету.

# Затем заполните и отправьте ее по почте, чтобы Ваша семья была учтена в ходе переписи.



**ПОЛУЧИТЕ**

**ЗАПОЛНИТЕ**

**ОТПРАВЬТЕ**

## Что Вам нужно знать об анкете Переписи населения 2010 года

В анкету включены только 10 вопросов. Ее можно заполнить примерно за 10 минут. Информация о Вашей семье может быть получена одним из двух способов:

- а) В марте 2010 года Вам домой пришлют анкету.** Для Вашего удобства отправка анкеты обратно будет предоплачена.
- б) Работники переписи, предварительно подписавшие документы о сохранении в тайне предоставленной Вами информации, будут ходить по домам.** Если Вы не отправите свою анкету по почте, работник службы переписи (при соответствующем удостоверении) посетит Вас для получения необходимой информации лично.

**ЕЩЕ ВОПРОСЫ?**

Заходите на сайт [www.census.gov](http://www.census.gov)

## Типичные вопросы, касающиеся Переписи населения 2010 года

- 1. Кого в нашей семье нужно учитывать?**  
Все! Нужно учитывать всех детей, младенцев и взрослых, проживающих по данному адресу, независимо от их национальности, гражданства, расы, возраста и пола.
- 2. Каким образом моя личная информация будет сохраняться в тайне?** Разглашение личной и конфиденциальной информации работником службы переписи населения считается федеральным преступлением, которое наказывается тюремным заключением. Личная информация собирается только для статистических целей, и не будет раскрываться в течение 72 лет.
- 3. Могут ли у меня возникнуть неприятности в результате того, что я отвечу на вопросы анкеты?** Нет. Информация, которая собирается в ходе переписи, сохраняется в полной тайне. Она не будет предоставляться другим правительственным органам, включая налоговую инспекцию, иммиграционные органы и ФБР. Разглашение данных, полученных в ходе переписи, является федеральным преступлением.